

—1—2026—

スペイン語

Boletín Multilingüe de Kanuma para extranjeros, en 5 idiomas

がいこくじん
外国人のための5か国語翻訳版広報

かぬま

No.343

Publicación: Municipalidad de Kanuma

はっこう かめましやくしょ

発行: 鹿沼市役所

Edición: Departamento Ciudadano

Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma

へんしゅう しみんぶ

編集: 市民部

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい

鹿沼市国際交流協会



Alcalde Shoichi Matsui

■Saludo del Nuevo Año

Feliz Año Nuevo.

El año pasado, con la colaboración de nuestros ciudadanos, abordamos diversos retos.

Además, los estudiantes de secundaria de la ciudad de Kanuma visitaron nuestra ciudad hermana, Grand Forks, en Estados Unidos, para participar en un programa de intercambio.

El 1 de enero de 2026 se cumple el 20º aniversario de la fusión entre la ciudad de Kanuma y la localidad de Awano. Estamos organizando diversos eventos para celebrarlo y, junto con nuestros ciudadanos, descubrir los mejores aspectos tanto de Kanuma como de Awano.

En 2026, convertiremos Kanuma en una ciudad colaborativa y co-creativa, una ciudad construida conjuntamente por todos. Nuestro objetivo es hacer de ella una ciudad rica en naturaleza, con una cultura maravillosa y en la que todos los ciudadanos puedan prosperar.

■新年のあいさつ

あけましておめでとうございます。

昨日は、市民のみなさんに協力していただきながら、色々な課題に取り組みました。

また、鹿沼市の中学生が鹿沼市の友好都市 アメリカ グランドフォークス市 (Grand Forks) に行き、交流をしました。

2026年1月1日は、鹿沼市と栗野町が合併して20年です。色々なイベントを開催し、市民のみなさんと一緒に、鹿沼と栗野の良いところを見つけています。

2026年は、協働・共創のまち“(みんなで一緒につくるまち)”にしていきます。自然が豊か、素晴らしい文化がたくさんあります。市民のみなさんが活躍する市にします。



鹿沼市長 松井正一

■Atención médica de urgencia durante feriados y por la noche en enero

■1月の休日・夜の救急医療

En primer lugar, llame al teléfono de urgencias.

まずは救急医療電話相談窓口へ連絡してください

Niños ☎ #8000 ó ☎ 028-623-3511 (de lunes a viernes de 16:00 a 10:00 del día siguiente; sábados, domingos y festivos de 10:00 a 10:00 del día siguiente.)

Adultos ☎ #7119 ó ☎ 028-623-3344 (de lunes a viernes de 16:00 a 10:00 del día siguiente; sábados, domingos y festivos de 10:00 a 10:00 del día siguiente.)

子ども ☎ #8000 または ☎ 028-623-3511 (月～金は 16:00～次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00～次の日の 10:00)

大人 ☎ #7119 または ☎ 028-623-3344 (月～金は 16:00～次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00～次の日の 10:00)

Clínica de Urgencias Nocturnas y en Festivos (5027-5 Kaijima-machi, Ciudad de Kanuma ☎ 0289-65-2101)

休日・夜間急患診療所 (鹿沼市貝島町5027-5 ☎ 0289(65)2101)

Por favor, llame antes de ir. 行く前に電話をしてください。

Día ひる 曜	Medicina interna, pediatría y odontología Domingos y festivos 10:00-12:00 (recepción abierta hasta las 11:30) 13:00-17:00 (recepción abierta hasta las 16:30) 内科・小児科・歯科 日曜日・祝日等10:00～12:00(受付は11:30まで) 13:00～17:00(受付は16:30まで)	Noche よる 夜	Medicina interna y pediatría Domingos, festivos 19:00-22:00 (recepción abierta hasta las 21:30) Lunes, miércoles y viernes 19:00-21:00 (recepción abierta hasta las 20:30) 内科・小児科 日曜日・祝日等 19:00～22:00(受付は21:30まで) 月・水・金曜日19:00～21:00(受付は20:30まで)
----------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

■ Se le enviará un boletín de retenciones a cuenta de la pensión nacional y de la pensión de los trabajadores

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho Okyakusama Soudan Shitsu

(Oficina de Pensiones de Utsunomiya Oeste, Oficina de Atención al Cliente) ☎ 028(622)4281 (guía de voz ①→②)

A partir de mediados de enero se le enviará un boletín de retenciones con el importe de su pensión y las retenciones correspondientes a 2025. Lo necesitará para su declaración de la renta. Por favor, guárde lo en un lugar seguro. No se enviará a los beneficiarios de pensiones de invalidez o de supervivencia.

○ NENKIN DIAL (Dial de Pensiones) ☎ 0570(05)1165

Si ha perdido su Gensen Choshuhyo (boletín de retención) o no lo ha recibido, llame al Dial de Pensiones. Para llamar al Dial de Pensiones, necesitará su número básico de pensión y su código de pensión.

■ 国民年金・厚生年金の源泉徴収票を送ります

宇都宮西年金事務所 お客様相談室 ☎ 028(622)4281 (音声案内①→②)

2025年分の年金の額や源泉徴収税額等が書いてある源泉徴収票を1月中旬から送ります。確定申告に必要です。大切にとっておいてください。障害年金や遺族年金の受給者には送りません。

○ねんきんダイヤル ☎ 0570(05)1165

源泉徴収票をなくしたり、届かない場合は、ねんきんダイヤルへ聞いてください。ねんきんダイヤルに電話をするときは、基礎年金番号・年金コードが必要です。

Días	曜日	Horario de recepción	受付時間
Lunes	月曜日	8:30～19:00	
Martes a viernes	火～金曜日	8:30～17:15	
El Segundo sábado del mes	第2土曜日	9:30～16:00	

※ Si el lunes es festivo, el servicio está disponible hasta las 19:00 horas del día siguiente.

※ No disponible los días festivos y del 29 de diciembre al 3 de enero.

※ 月曜日が祝日の場合、次の日は 19:00 まで受付します。

※ 祝日、12月29日～1月3日は、利用できません。

■ Banco de casas vacías propiedades recomendadas

Kenchiku-ka, Akiya taisaku-gakari

(Sección de Construcción, Sección de Casas Vacías) ☎ 0289 (63) 2243

No.281 (Kuchi Awano) ※Para más informaciones, acuda a la Sección de Casas Vacías

■ 空き家バンクおすすめ物件

No.281 (口粟野) ※詳しくは、空き家対策係へ。



kenchiku-ka, akiya taisaku-gakari ☎ 0289 (63) 2243

■ Se busca inquilinos de viviendas municipales

Kanuma Sumai Sapooto Center
(Centro de Apoyo residencial Kanuma) ☎ 0289(74)7234

Requisitos para inquilinos

① Personas que necesiten un lugar donde vivir.

② Personas que no estén en mora con sus impuestos municipales y cuyos ingresos durante 2024 estén dentro de la cantidad estándar. Para las personas con hijos de hasta 18 años, se flexibilizan los criterios de ingresos.

Solicitud: Del lunes 5 al viernes 9 de enero. Presente un formulario de solicitud y los documentos necesarios.

Lugar de presentación: Kanuma Sumai Sapooto Center (Centro de Apoyo Residencial Kanuma) (145-1 Nishikanuma-machi, Kanuma 322-0073)

Sorteo: Martes 13 de enero a partir de las 10:00~

Propiedades disponibles: 10 unidades (están programadas para ser habitadas a partir del 1 de febrero).

*Para más información, preguntar en el **Kanuma Sumai Sapooto Center**.

■ 市営住宅の入居者を募集します

入居資格

① 住むところに困っている人。

② 市の税金に滞納がなく 2024 年中の収入が基準額以内の人。18歳までの子どもがいる人は収入の基準が緩くなります。もうち 申込 1月5日(月)～9日(金) 申込書、必要な書類を提出してください。

提出する場所 かぬま住まいサポートセンター (〒322-0073 鹿沼市西鹿沼町145-1)

抽選会 1月13日(火) 10:00～

募集 10戸 (入居開始は2月1日の予定)

*詳しくは、かぬま住まいサポートセンターに聞いてください。

かぬま住まいサポートセンター ☎ 0289(74)7234

■Recolección de basura

Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan Suishin-Gakari
 (División de Gestión de Residuos - Sección de Gestión de Residuos) ☎ 0289(64)3241

■ごみの収集について

しげんじゅんかんかしけんじゅんかんすいしんかわり
 資源循環課資源循環推進係 ☎ 0289(64)3241

	Lunes 12 de enero 1月12日(月)
El lado éste del río Kurokawa y el distrito de Itaga 黒川東側・板荷地区	Basura incinerable 燃やすごみ
El lado oeste del río Kurokawa 黒川西側	Botellas PET ペットボトル

* Llevar la basura al Kankyo Clean Center ⇒ Cerrado

* クリーンセンターへのごみの持ち込み ⇒ 休み

* Recogida de deshechos humanos ⇒ Cerrado

* し尿 収集 ⇒ 休み

★ Drenar los residuos (por ejemplo, restos de comida) antes de eliminarlos.

Drene el agua para reducir los olores. También se reducirá la cantidad de residuos.

★ 生ごみ (食べ物のごみなど) は水を切ってから捨てましょう。

水を切ると、においが少なくなります。ごみの量も少なくなります。

■Regístrate para recibir información sobre prevención de catástrofes en la ciudad de Kanuma por correo electrónico

Kiki Kanri-Ka Kiki Kanri Gakari (División de Gestión de Crisis Sección de Gestión de Crisis,) ☎ 0289 (63) 2158

Se le enviará por correo electrónico información sobre prevención de catástrofes como terremotos y condiciones meteorológicas en la ciudad de Kanuma y avisos de la ciudad de Kanuma.

Por favor, regístrate.

かぬましほうさいじょうほう

とうろく

ききかんりかききかんりがかり

危機管理課危機管 理係

☎ 0289 (63) 2158

■鹿沼市防災情報メールの登録をしましょう

かぬまし じしん てんき ぼうさい じょうほう かぬまし し とう

鹿沼市の地震・天気など、防災の情報や鹿沼市からのお知らせ等を、メールで知らせます。

とうろく

ぜひ登録してください！



Cómo registrarse

- Si ha configurado su filtro antispam, asegúrese de que pueda recibir correos electrónicos de k-mail@city.kanuma.tochigi.jp.
- Envíe un correo electrónico en blanco utilizando la dirección de correo electrónico de registro o el código 2D. (No escriba ninguna frase, sólo envíe el correo electrónico)

登録の方法

1. 迷惑メールの設定をしている人は、「k-mail@city.kanuma.tochigi.jp」のメールが受け取れるように設定をしましょう。

2. 登録用メールアドレスか、二次元コードを使って、空メールを送ります。(文を書かないで、メールを送ります)

Lenguaje 言語	dirección de correo electrónico de registro 登録用メールアドレス	código 2D 二次元コード
Japonés fácil やさしい日本語	ej-bousai.kanuma-city@raiden3.ktaiwork.jp	
Español スペイン語	es-bousai.kanuma-city@raiden3.ktaiwork.jp	

3. Recibirá un correo electrónico en español del Sistema de Correo Electrónico de Información sobre Prevención de Desastres de la Ciudad de Kanuma.

4. Desde el enlace de la pantalla de registro de correo electrónico, seleccione la información que desea recibir y regístrese.

5. Recibirá un correo electrónico del Sistema de Correo Electrónico de Información sobre Prevención de Desastres de la Ciudad de Kanuma informándole de que su registro se ha completado.

3. 鹿沼市防災情報メールシステムから、スペイン語でメールがきます。

4. メールの登録画面へのリンク先から、希望する情報を選んで登録します。

5. 鹿沼市防災情報メールシステムから、登録ができた、というメールがきます。

■Recibiremos artículos que aún se encuentren en condiciones de uso

Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan Suishin-Gakari
 (División de Gestión de Residuos - Sección de Gestión de Residuos) ☎ 0289(64)3241

Fecha: domingo, 18 de enero.

Lugar: Centro de Limpieza KANKYO (695-7 Kamidono-machi, ciudad de Kanuma).

Artículos aceptados: bicicletas, mesas, sofás, etc.



Para más detalles, visite el sitio web de la ciudad.

■まだ使えるものを引き取ります

とき 1月18日(日)

ところ 環境クリーンセンター(鹿沼市上殿町695-7)

引き取る物 自転車、テーブル、ソファなど

しげんじゅんかんかしげんじゅんかんすいしんかわり
資源循環課資源循環推進係 ☎0289(64)3241

詳しくは市のホームページを見てください

■Avisos de la Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma (KIFA)

(Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma) ☎0289(60)5931

■国際交流協会からのお知らせ**○Sección de consultas para extranjeros**

Puede consultar dudas sobre la vida diaria en portugués, español, inglés, vietnamita y japonés.

Cuándo: De lunes a viernes, 9:00 ~ 17:00 ※ Pedimos su comprensión, en caso de que el personal se encontrase ausente.

Dónde: Machinaka Koryu Plaza, 1er piso (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5)

Kanuma-shi Kokusai Koryu Kyokai
鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931**○外国人相談窓口**

日々生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5)

■Lista de las clases de japonés en KanumaKanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai
(Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma) ☎ 0289(60)5931

*Puede estar suspendida. Favor de confirmar cada clase.

■鹿沼市の日本語教室一覧

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

*休みの場合もあります。教室に確認してください

Día 曜日	Hora 時間	Nombre de la clase 教室名	Lugar 場所
Miércoles 水	10:00 ~ 11:30	Sobachoko そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center 鹿沼市民情報センター
Jueves 木	21:00 ~ 22:30	Zoom Marugoto Nihongo Zoom まるごと日本語教室	En línea *Pregunte por más detalle a K.I.F.A. kifa@bc9.jp Puede escribir en español. オンライン*詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問い合わせメールはスペイン語でも大丈夫です。  
Sá y Do 土・日		Consulte a Sra. Kakinuma (080-3557-2820) y Sra. Aoki (090-6548-2766). 詳しい情報は柿沼さん(080-3557-2820) 青木さん(090-6548-2766)	

■Uso de la Tarjeta my number (My Number Card) para el seguro de salud

Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar Social. Oficina del Seguro Médico

■マイナンバーカードの保険証利用について

厚生労働省 保険局

Puede encontrar "el Boletín Multilingüe de Kanuma para extranjeros" en el sitio web de la municipalidad de Kanuma
「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。